Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spójrz! JAHWE, twój Bóg, położył przed tobą tę ziemię. Wstąp, bierz (ją) w posiadanie, tak jak polecił ci JAHWE, Bóg twoich ojców! Nie bój się i nie lękaj się!*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spójrzcie! JAHWE, wasz Bóg, położył przed wami tę ziemię. Wkroczcie do niej, bierzcie ją w posiadanie, tak jak polecił wam JAHWE, Bóg waszych ojców! Nie bójcie się, niech wam nie zabraknie odwagi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto JAHWE, twój Bóg, położył przed tobą tę ziemię. Idź i weź ją w posiadanie, jak ci powiedział JAHWE, Bóg twoich ojców; nie bój się i nie lękaj się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto, podawa Pan, Bóg twój, tobie tę ziemię; idźże, a posiądź ją, jakoć powiedział Pan, Bóg ojców twoich, nie bój się ani się lękaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oglądaj ziemię, którą JAHWE Bóg twój dał tobie: wstępuj a posiadaj ją! jako mówił JAHWE Bóg nasz ojcom twoim. Nie bój się i namniej się nie lękaj!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrz! Pan, twój Bóg, wydał tobie tę ziemię. Wejdź, weź ją w posiadanie, jak ci obiecał Pan, Bóg twoich ojców. Nie lękaj się, nie trać ducha!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Pan, twój Bóg, dał ci tę ziemię. Wejdź do niej i weź ją w posiadanie, jak ci powiedział Pan, Bóg twoich ojców! Nie bój się i nie lękaj się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz! JAHWE, twój Bóg, tobie dał tę ziemię. Idź, weź ją w posiadanie, jak ci powiedział JAHWE, Bóg twoich ojców: Nie lękaj się i nie trwóż!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz Izraelu! JAHWE, twój Bóg, daje ci ten kraj. Idź, weź go w posiadanie, bo JAHWE, Bóg twoich ojców, obiecał go tobie. Nie bój się i nie upadaj na duchu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patrz [Izraelu]! Twój Bóg Jahwe wydaje ci ten kraj! Idź, bierz [go] w posiadanie, jak ci to powiedział Jahwe, Bóg twoich ojców. Nie lękaj się i nie upadaj na duchu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Patrz! Bóg, twój Bóg, dał wam tę ziemię! [Tylko] idźcie i zajmijcie ją, jak Bóg, Bóg waszych praojców, wam powiedział. Nie bójcie się ani nie obawiajcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гляньте, передав вам Господь Бог ваш перед вашим лицем землю. Пішовши, унаслідуйте, так як сказав вам Господь Бог батьків ваших. Не бійтеся, ані не жахайтеся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Patrz, WIEKUISTY, twój Bóg, oddaje ci tą ziemię przed tobą; wejdź i zdobądź, jak zapowiedział ci Bóg twoich ojców, WIEKUISTY; nie obawiaj się, ani się nie lękaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto JAHWE, twój Bóg, wydał ci tę ziemię. Wyrusz, weź ją w posiadanie, tak jak ci powiedział JAHWE, Bóg twoich praojców. Nie bój się ani się nie przerażaj’.

[1)] <x>50 10:12</x>; <x>50 13:4-5</x>